UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

GUÍA DOCENTE *CURSO: 2014/15*

44044 - EL FRANCÉS PARA LA MEDIACIÓN INTERCULTURAL Y LAS RELACIONES INTERNACIONALES

CENTRO: *170 - Facultad de Filología*
TITULACIÓN: *4010 - Grado en Lenguas Modernas*
ASIGNATURA: *44044 - EL FRANCÉS PARA LA MEDIACIÓN INTERCULTURAL Y LAS RELACIONES IN*

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)
4010-Grado en Lenguas Modernas - 41044-EL FRANCÉS PARA LA MEDIACIÓN INTERCULTU - 00

CÓDIGO UNESCO: *550510* **TIPO:** *Optativa* **CURSO:** *3* **SEMESTRE:** *1º semestre*
CRÉDITOS ECTS: *3* **Especificar créditos de cada lengua: ESPAÑOL: INGLÉS: Francés:** *3*

SUMMARY

REQUISITOS PREVIOS

Tener un conocimiento de la lengua francesa igual o superior al nivel B1+ del marco europeo de referencia. Es asimismo aconsejable haber cursado y aprobado la asignatura de Historia cultural francesa y francófona o tener unos conocimientos culturales previos similares.

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

Su objetivo es desarrollar en el alumno los conocimientos básicos y la conciencia cognitiva de la dimensión de la lengua francesa como idioma histórico fundamental en la diplomacia mundial y en las relaciones culturales europeas. Asimismo, se introduce al alumno en las instituciones internacionales que emplean el francés en sus protocolos y agendas y que lo establecen como instrumento fundamental de comunicación. Resulta además de gran interés para aquellos graduados que se quieran incorporar en el mundo empresarial, máxime tenida cuenta de las relaciones cada vez más arraigadas que existen entre Canarias y algunos países de África cuya lengua de cultura privilegiada es históricamente el francés. Esta optativa complementa y especializa los contenidos asimilados en la asignatura obligatoria del módulo de Estudios Culturales, Historia cultural francesa y francófona.

Competencias que tiene asignadas:

Generales:
CG1. Capacidad de analizar, sintetizar, razonar y relacionar.
CG2. Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica.

Específicas:
CE1. Conocimiento instrumental de la lengua y la cultura francesas.
CE2. Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información ?contenida en bases de datos y en otros instrumentos informáticos e ?internet.

CE3. Atención a la diversidad y a la multiculturalidad. ?

Transversales:
CT1. Capacidad de búsqueda, gestión, organización y uso de la información bibliográfica contenida en bibliotecas, bases de datos académicas e internet.
CT2. Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica académica o en el ámbito laboral (enseñanza, investigación, escritura creativa e industria laboral).

Objetivos:

O1. Presentar a los estudiantes los conocimientos básicos de la lengua francesa como idioma histórico de la diplomacia.
O2. Ofrecerles los medios para la identificación de los rasgos distintivos de la francofonía en las relaciones internacionales y en la mediación intercultural.
O3. Fomentar el uso instrumental de la lengua y cultura francesas.
O4. Facilitar la búsqueda, gestión y utilización de la información bibliográfica contenida en bibliotecas, bases de datos académicas e internet.
O5. Mostrar la aplicación de los conocimientos a la práctica académica o al ámbito laboral.

Contenidos:

Genéricos:

Aplicación instrumental de la lengua francesa al ámbito de las relaciones diplomáticas y de la mediación intercultural.

Específicos:

Dossier 1
Qu'est-ce qu'un médiateur interculturel?
Quel est son rôle ?
Un métier ou une mission?
Le français dans la médiation interculturelle

Dossier 2
L'importance mondiale du français
Le français au sein de l'Union européenne
Le français en Afrique
Le français dans les grands organismes internationaux
Une politique du français, langue internationale

Dossier 3
Le français et la diplomatie
La diplomatie culturelle de la France
La francophonie dans les relations internationales

Metodología:

Para facilitar a los alumnos la adquisición de las anteriores competencias, se podrán aplicar las actividades formativas que aquí se relacionan:

AF1: Sesión magistral
AF2: Análisis de fuentes documentales

AF3: Taller
AF4: Discusión dirigida
AF5: Presentación oral
AF6: Prácticas a través de TIC
AF7: Investigación

Evaluacion:

Criterios de evaluación

- Identificar, analizar y considerar desde una perspectiva amplia los rasgos esenciales de la lengua francesa como lengua de la diplomacia, las relaciones internacionales y la mediación intercultural (O1, O2, O3).
- Conocer los ámbitos en los que el francés juega un papel importante para la mediación intercultural y saberse servir de forma instrumental de la lengua y la cultura francesas para fines académicos y/o laborales (O3, O5).
- Saber buscar, gestionar y utilizar la información bibliográfica contenida en bibliotecas, bases de datos académicas e internet (O4).
- Asistir con regularidad a las clases presenciales (O1, O2, O3, O5).
- Participar activamente en las tareas desarrolladas en el aula (O1, O2, O3).

Sistemas de evaluación

A) CONVOCATORIA ORDINARIA (enero)
Para la evaluación de esta asignatura se seguira? la modalidad de Evaluacio?n Continua, mediante la realizacion de diversas actividades que permitiran valorar su evolucion en el proceso de aprendizaje:

SE1. Un examen escrito.
Los contenidos tratados en el aula serán objeto de examen. Dicha prueba constará de dos partes:
a) examen tipo test;
b) cuestiones a desarrollar o comprensión de texto.

Para ser evaluado, el estudiante tiene que obtener en cada una de las partes que componen el examen un mínimo del 50% del valor global del ejercicio. No se guardarán notas de partes aprobadas del examen de la convocatoria ordinaria para la extraordinaria (Véase apartado B), entendiéndose el examen como un conjunto que hay que aprobar en todas y cada una de sus partes (véase porcentajes más adelante).

SE2. Asistencia regular: la asistencia se registrará a través de una lista de presencia diaria (firma personal del alumno). La asistencia se registrará a través de una lista de presencia diaria (firma personal del alumno). Los alumnos matriculados que no puedan asistir puntualmente a clase debido a causas diversas (enfermedad, exámenes oficiales, etc. Véase ausencias justificadas) deberán comunicárselo al profesor y estar asimismo al corriente de la formación a través del campus virtual.

SE3. Participación activa en las clases presenciales: la participación activa supondrá hasta el 10% de la calificación. Dicha participación se evaluará a través de los criterios siguientes:
a) participación activa (en francés) en las sesiones explicativas, análisis de textos y comentarios, en debates, talleres y demás actividades realizadas en las clases presenciales que tendrán lugar durante el semestre en el aula. Se computará la participación del estudiante de forma individual y grupal (talleres), tanto oral como escrita (actividades realizadas en clase y para la clase) en francés

(8%).
b) presentaciones voluntarias en clase de forma individual y/o grupal sobre un tema concreto relativo a los contenidos de la asignatura y previamente acordado con el docente (2%).

La asistencia regular y la participación activa sólo contemplarse como sistema de evaluación en la convocatoria ordinaria (enero).

B) CONVOCATORIAS EXTRAORDINARIA (julio) Y ESPECIAL (diciembre):

SE1. Examen escrito. Véase lo expuesto sobre la prueba en el apartado relativo a la convocatoria ordinaria (SE1).

Para estas convocatorias no se tendrá en cuenta la posible validez de las partes superadas en la convocatoria ordinaria. Tampoco se tendrá en cuenta la posible asistencia regular del estudiante o su grado de participación activa en la evaluación continua. La asistencia y la participación sólo podrán contemplarse como sistemas de evaluación en la convocatoria ordinaria (enero/junio). Cada convocatoria supone la evaluación de todas las destrezas, competencias y conocimientos que conforman la asignatura.

Criterios de calificación

A) CONVOCATORIA ORDINARIA (enero):

Los criterios de calificación, para la convocatoria ordinaria, serán los siguientes:

SE1. Un examen escrito (80%)
SE2. Asistencia regular (10%)
SE3. Participación activa (10%)

Para ser evaluado, el estudiante tiene que obtener en cada una de las partes que componen el examen un mínimo del 50% del valor global de cada parte. No se guardarán notas de partes aprobadas del examen de la convocatoria ordinaria para la extraordinaria (Véase apartado B), entendiéndose el examen como un conjunto que hay que aprobar en todas y cada una de sus partes (véase porcentajes más adelante).
Para tener derecho a la asistencia (hasta el 10%) y participación (hasta el 10%), el estudiante deberá acreditar al menos un 75% de asistencia. Para ello se aplicará el siguiente baremo de asistencia:
< 75% => 0’0; 75% => 0’5; 80% => 0’6; 85% => 0’7;
90% => 0’8; 95% => 0’9; 100% => 1’0 (=10%).

B) CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA (julio)
Los criterios de calificación serán los siguientes:

SE1. Un examen escrito (100%)
Dicha prueba constará de dos partes:
a) tipo test;
b) cuestiones a desarrollar o comprensión de texto.

Para cada parte que compone el examen, se requerirá al menos el 50% de la puntuación máxima prevista.
No se guardarán partes aprobadas del examen para otra convocatoria.

C) CONVOCATORIAS ESPECIAL (diciembre)
Los criterios de calificación serán los siguientes:

SE1. Un examen escrito (100%)
Dicha prueba constará de dos partes:
a) tipo test;
b) cuestiones a desarrollar o comprensión de texto.

Para cada parte que compone el examen, se requerirá al menos el 50% de la puntuación máxima prevista.
No se guardarán partes aprobadas del examen para otra convocatoria.

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

La asistencia regular y activa a las clases presenciales será fundamental para que el estudiante pueda llevar a cabo su aprendizaje. Respecto de la actividad no presencial, el estudiante tendrá que ser responsable de su propia formación: con el fin de llevar a cabo dicha formación, el estudiante se familiarizará con los medios que tiene a su disposición tanto en la biblioteca como a través de la red, siendo su responsabilidad la de explotar correcta e inteligentemente dichos medios.

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

Como el trimestre consta de 7,5 semanas, con respecto a la actividad presencial, la presentación y debate del temario se estructurará como sigue:

Semanas: 1-3
Horas teóricas: 5
Horas prácticas: 3
Dossier 1
Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de textos.
Actividades externas: estudio autónomo, trabajo en el Campus Virtual, trabajo de biblioteca.

Semanas: 3-5
Horas teóricas: 4
Horas prácticas: 4
Dossier 2
Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de textos.
Actividades externas: estudio autónomo, trabajo en el Campus Virtual, trabajo de biblioteca.

Semanas: 5-7,5
Horas teóricas: 6
Horas prácticas: 8
Dossier 3
Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de textos.
Actividades externas: estudio autónomo, trabajo en el Campus Virtual, trabajo de biblioteca, trabajo de investigación tutelado.

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

Utilizar estrategias de aprendizaje para identificar las principales características que han hecho del francés y de la cultura que vehicula el idioma de la diplomacia y de las relaciones internacionales.

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

Al terminar con éxito esta asignatura, los estudiantes serán capaces de:
RA1. Demostrar un conocimiento adecuado del francés en la mediación intercultural y las relaciones internacionales y saber aplicar dicho conocimiento a la práctica académica y laboral (CG1, CG2, CE1, CE2, CT2, AF1, AF2, SE1).
RA2. Enfrentarse eficazmente a la diversidad y a la multiculturalidad. (CE3, AF2, AF4, SE1).
RA3. Aprender de forma autónoma y rigurosa a utilizar recursos bibliográficos (CT1, AF6, AF7, SE1).

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

Horario de tutoría:
1º cuatrimestre:
Martes: 10:00/13:00
Miércoles: 15:00/ 18:00

2º cuatrimestre:
Lunes: 11:00/13:00
Martes: 15:00/17:00
Jueves: 11:00/12:00 y 17:00/18:00

Atención presencial a grupos de trabajo

Los grupos de trabajo en torno a análisis de textos y presentaciones de temas relevantes recibirán atención presencial en horario de tutoría (véase).

Atención telefónica

Quedará reducida a lo mínimo y cuando sea estrictamente necesario. Se recomienda que el contacto se establezca a través de los otros medios presenciales o electrónicos (correo/aula virtual: plataforma Moodle) previstos en este proyecto docente.

Atención virtual (on-line)

A través de la plataforma Moodle. En el campus virtual, los estudiantes podrán asimismo acceder a material didáctico y ponerse en contacto con otros estudiantes.

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Datos identificativos del profesorado que la imparte

Dr./Dra. Daniela Ventura Ragnoli *(COORDINADOR)*

Departamento: *254 - FILOLOGÍA MODERNA*

Ámbito: *335 - Filología Francesa*

Área: *335 - Filología Francesa*

Despacho: *FILOLOGÍA MODERNA*

Teléfono: *928451720* **Correo Electrónico:** *daniela.ventura@ulpgc.es*

Bibliografía

[1 Básico] Le médiateur interculturel: entre devoir de neutralité et désir de justice sociale /

Caroline Morin.

Essais de l'Université de Sherbrooke. FLSH,, : (2011)

[2 Básico] Histoire des relations internationales /

Charles Zorgbibe.

Hachette,, Paris : (1994)

2012786774

[3 Básico] Handbook of international and intercultural communication /

editors, William B. Gudykunst, Bella Mody.

Sage,, Newbury Park (Calif.) [etc.] : (2002) - (2nd ed.)

978-0-7619-2090-8

[4 Básico] Francoscopie 2013 /

Gérard Mermet ; avec la collaboration de Christophe Gazel.

Larousse,, París : (2012)

9782035876485

[5 Básico] L'interculturel /

Maddalena de Carlo.

Clé International,, Paris : (1998)

2090333286

[6 Básico] Diplomatie européennenations et impérialisme, 1871-1914 /

René Girault.

Payot & Rivages,, Paris : (2004)

978-2-228-89919-2

[7 Básico] Turbulente Europe et nouveaux mondes, 1914-1941 /

René Girault, Robert Frank.

Payot,, Paris : (2004)

978-2-228-89920-8

[8 Básico] La médiation interculturelle :représentations, mises en oeuvre et développement des compétences /

sous la direction de Pia Stalder & Annick Tonti.

Archives Contemporaines,, Paris : (2014)

978-2-8130-0112-2

[9 Básico] La Francophonie /

Véronique Le Marchand.
Milan,, Toulouse : (2006) - (Nouv. éd.)
2745919571

[10 Básico] Communicating globally: intercultural communication and international business /

Wallace V. Schmidt ... [et al.].
Sage Publications,, Thousand Oaks : (2007)
978-1-4129-1317-1

[11 Básico] Francophonie et relations internationales.

Editions des archives contemporaines,, Paris : (2009)
978-2-914610-95-7

[12 Recomendado] Le français aux Canaries: chronique d'une mort annoncée ou essor inespéré /

Daniela Ventura, Jorge J. Vega Vega.
(2008)